

ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ



Distr.
GENERAL

S/10514

18 January 1972

RUSSIAN

ORIGINAL: ENGLISH

ДОКЛАД КОМИТЕТА СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ ПО ВОПРОСУ
ЗАСЕДАНИЙ СОВЕТА ВНЕ ЦЕНТРАЛЬНЫХ УЧРЕЖДЕНИЙ

Содержание

	<u>Пункты</u>
I. ВВЕДЕНИЕ	I - 4
II. СОЗДАНИЕ КОМИТЕТА	5 - 7
III. ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ	8
IV. РАССМОТРЕНИЕ АДМИНИСТРАТИВНЫХ И ТЕХНИЧЕСКИХ ВОПРОСОВ	9 - 20
V. РАССМОТРЕНИЕ ПРАВОВЫХ И ПОЛИТИЧЕСКИХ ВОПРОСОВ	21 - 28
VI. РЕКОМЕНДАЦИИ	29 - 30

ПРИЛОЖЕНИЯ

- I. Рабочий документ о смете расходов
- II. Рабочий документ о правовых аспектах мероприятий по созыву заседаний Совета Безопасности вне Центральных учреждений в Нью-Йорке

I. ВВЕДЕНИЕ

1. 31 июля 1971 года Исполнительный секретарь Организации африканского единства при Организации Объединенных Наций направил письмо Председателю Совета Безопасности, в котором препровождались тексты ряда резолюций, принятых Восьмой ассамблеей глав государств и правительств (S/10272). Одна из этих резолюций была озаглавлена "Созыв в Африке специальной сессии Совета Безопасности Организации Объединенных Наций по проблемам деколонизации".
2. 15 ноября 1971 года представители тридцати шести африканских государств направили письмо (A/8494 и Corr.1 и Add.1) на имя Председателя Генеральной Ассамблеи с просьбой о включении в повестку дня Ассамблеи пункта, озаглавленного "Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Организацией африканского единства: проведение заседаний Совета Безопасности в столице одного из африканских государств".
3. На своем 1990-м пленарном заседании 19 ноября 1971 года Генеральная Ассамблея по рекомендации Генерального комитета постановила включить указанный пункт в свою повестку дня. Она обсуждала этот пункт на 2025-м и 2027-м пленарных заседаниях, состоявшихся соответственно 18 декабря и 20 декабря 1971 года. На последнем заседании она приняла 113 голосами против 2 резолюцию 2863 (XXVI), в которой, среди прочего, она предложила Совету Безопасности рассмотреть просьбу Организации африканского единства о проведении заседаний Совета в столице одного из африканских государств.
4. В письме от 29 декабря 1971 года (S/10480) Генеральный секретарь препроводил Председателю Совета Безопасности текст резолюции 2863 (XXVI), обратив, в частности, внимание на пункт, в котором Совету Безопасности предлагается рассмотреть вопрос о проведении заседаний в столице одного из африканских государств.

II. СОЗДАНИЕ КОМИТЕТА

5. На своем 1624-м заседании 11 января 1972 года Совет Безопасности включил в свою повестку дня пункт, озаглавленный "Просьба Организации африканского единства о проведении заседаний Совета в столице одного из африканских государств (пункт 2 резолюции 2863 (XXVI) Генеральной Ассамблеи): письмо Генерального секретаря от 20 декабря 1971 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/10480)".
6. После обсуждения на своих 1624-м и 1625-м заседаниях 11 января Совет Безопасности постановил: 1) удовлетворить в принципе просьбу Организации африканского единства о проведении заседания в столице одного из африканских государств в начале 1972 года;

2) что эти заседания должны быть проведены в период с 20 января по 20 февраля 1972 года; и 3) создать комитет в составе всех членов Совета, который будет называться "Комитет Совета Безопасности по вопросу заседаний Совета вне Центральных учреждений" для изучения вопроса о проведении заседаний Совета в столице одного из африканских государств во всех его аспектах: техническом, административном, финансовом, правовом, политическом и других. Совет далее согласился с тем, что в ходе выполнения возложенных на него задач Комитет, помимо подготовки почвы для выполнения решения Совета об удовлетворении в принципе просьбы ОАЕ, должен попытаться разработать общие руководящие принципы, которые могли бы применяться во всех аналогичных ситуациях, которые могли бы возникнуть в будущем в связи со статьей 28 (3) Устава, в соответствии с которой "заседания Совета Безопасности могут происходить не только в месте пребывания Организации, но и во всяком другом месте, которое, по мнению Совета, более способствует его работе".

7. Комитет провел 8 заседаний за период с 12 по 18 января 1972 года.

III. ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ

8. На своем первом заседании 12 января Комитет принял к сведению решение Совета Безопасности о том, что ему должны быть предоставлены краткие отчеты и постановил, что в принципе его заседания должны проводиться в закрытом порядке, за исключением тех случаев, когда будет принято иное решение; соответственно, краткие отчеты будут распространяться лишь для участников. Комитет далее согласился стремиться к достижению единодушных решений по всем находящимся на его рассмотрении вопросам, но что если это окажется невозможным, то его доклады будут отражать позиции, занятые всеми членами. Комитет также согласился с тем, что он будет следовать обычной практике ротации председателей на месячной основе в соответствии с выборами председателя Совета Безопасности, в случае если его работа будет продолжаться после января 1972 года, чего можно ожидать в свете порученной ему задачи попытаться разработать общие руководящие принципы, которые могли бы применяться в будущих аналогичных ситуациях.

IV. РАССМОТРЕНИЕ АДМИНИСТРАТИВНЫХ И ТЕХНИЧЕСКИХ ВОПРОСОВ

9. На первом заседании Комитета Председатель отметил многочисленные технические аспекты этого вопроса, которые Комитет просили изучить, и указал, что Председатель Совета Безопасности представил вопросник правительствам Эфиопии, Гвинеи, Сенегала и Замбии в отношении имеющихся средств в соответствующих столицах для проведения заседаний Совета Безопасности. В своих ответах, распространенных среди членов Комитета, правительства Эфиопии, Гвинеи, Сенегала и Замбии предложили выступить в качестве принимающих государств для заседаний Совета Безопасности в их соответствующих столицах.

10. По просьбе Председателя сотрудники Секретариата представили Комитету на его первом заседании информацию в отношении некоторых технических, финансовых и других аспектов его работы. Заместитель Генерального секретаря, Управление по обслуживанию конференций, представил данные о потребностях, связанных с техническим обслуживанием заседаний Совета Безопасности. Помощник Генерального секретаря, Управление общественной информации, представил данные о персонале и средствах, которые будут необходимы его Департаменту для распространения необходимой информации о заседаниях Совета в Африке. Помощник Генерального секретаря, Управление общего обслуживания, изложил предварительные потребности в отношении перевозки оборудования и персонала. Директор Бюджетного отдела, Управление контролера, указал, что данные о расходах будут представлены в наикратчайший срок на основании ответов на вопросник. Он указал далее, что когда будут известны точные данные о расходах и Совет Безопасности примет соответствующее решение, Генеральный секретарь сразу же запросит согласие Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам на то, чтобы покрыть эти расходы в соответствии с положениями резолюции Генеральной Ассамблеи о непредвиденных и чрезвычайных расходах на 1972 год (A/8631, пункт 4).

11. Комитет постановил просить Секретариат подготовить рабочий документ о сравнении полученной информации, где бы указывались имеющиеся средства в Аддис-Абебе, Конакри, Дакаре и Лусаке, а также финансовые расходы, которые будут связаны с выбором любого из этих городов в качестве места планируемых заседаний Совета Безопасности.

12. 13 января Комитет получил рабочий документ о смете расходов. Текст этого рабочего документа излагается в приложении I. Согласно рабочему документу расходы, связанные с проведением заседаний Совета Безопасности в четырех рассматриваемых городах, составят - по предварительным подсчетам следующие суммы: Аддис-Абеба - 144 000 долл., Конакри - 157 300 долл., Дакар - 152 500 долл., Лусака - 215 600 долларов. В свете полученных последующих сообщений от правительств Гвинеи и Сенегала расходы для Конакри и Дакара были пересмотрены и соответственно составят 128 000 долл. и 120 ~~500~~ долларов. Новые данные и соответствующее объяснение были представлены Комитету Директором Бюджетного отдела в устном заявлении на 5-м заседании.

13. По просьбе Комитета Секретариат представил Комитету данные в отношении существующего дипломатического представительства, связанного с пребыванием членов Совета Безопасности в четырех вышеупомянутых городах, числа заседаний Совета, которые в прошлом проводились за пределами Центральных учреждений, и числа заседаний Совета, посвященных в последние годы вопросам, связанным с Африкой.

14. Один из первых вопросов, поднятых во время прений в Комитете, был связан с периодом времени, который Совет намерен провести за пределами Центральных учреждений. Несколько представителей обратили внимание на важность принципа, содержащегося в пункте 1 статьи 28 Устава, который предусматривает, что, принимая во внимание главную ответственность Совета Безопасности по поддержанию международного мира и безопасности, Совет должен быть организован таким образом, чтобы он мог функционировать постоянно. В этой связи был поднят ряд вопросов, включая вопрос о важности немедленного доступа в Совет для всех членов Организации Объединенных Наций в любое время, о необходимости быстрого получения сообщений в любое время, о возможности возникновения непредвиденных чрезвычайных обстоятельств, которые могут вынудить Совет срочно возвратиться в Центральные учреждения, и о возможности обеспечения успеха первых заседаний Совета в какой-либо из африканских столиц. Была также обсуждена желательность проведения трех заседаний в день, для того чтобы сократить общую продолжительность сессии Совета. Однако, ввиду определенных факторов, включая потребности в дополнительном персонале, Комитет пришел к соглашению о том, что следует в принципе пересмотреть проведение двух заседаний в каждый рабочий день.

15. В свете всей необходимой информации, полученной в отношении соответствующих расходов и имеющихся средств как для делегаций, так и для Секретариата в каждой из четырех столиц, Комитет постановил, принимая во внимание все соответствующие факторы, рекомендовать Аддис-Абебу (Эфиопия) в качестве места для проведения заседаний, которые следует начать в пятницу 28 января 1972 года и закончить не позднее пятницы 4 февраля 1972 года.

16. После принятия этого решения, в Комитет поступила просьба Председателя ОАЕ перенести упомянутые даты заседаний. После тщательного рассмотрения этой просьбы и принимая во внимание все соответствующие факторы, такие как глобальная ответственность Совета Безопасности, уже установленное Советом расписание и большую работу, уже проведенную по подготовке заседаний, Комитет считал, что ему следует сохранить первоначальные даты проведения заседаний. В этой связи Комитет решил просить Председателя Совета Безопасности информировать Председателя ОАЕ о мнении его членов и выразить искреннюю надежду Комитета на то, что Председатель ОАЕ сможет выступать на заседаниях Совета Безопасности в любое время в течение этого периода и, в случае, если он не сможет лично присутствовать на заседаниях, то он должен назначить представителя, который будет выступать в Совете от его имени.

17. В связи с некоторыми техническими аспектами, связанными с проведением заседаний Совета вне Центральных учреждений, был поднят ряд вопросов. Большинство членов просили Секретариат предпринять все усилия, чтобы свести расходы до возможного минимума. В связи

с этим были подняты следующие вопросы:

- a) необходимы ли на данной стадии полные стенографические отчеты,
- b) если они необходимы, то должны ли эти отчеты составляться на всех рабочих языках,
- c) не могли бы краткие отчеты заменить собой стенографические отчеты.

После тщательного обсуждения Комитет постановил рекомендовать, чтобы выпускались полные стенографические отчеты о всех заседаниях в соответствии с правилом 49 временных правил процедуры Совета Безопасности.

18. Были также подняты вопросы в отношении требований о персонале, выдвинутых Управлением общественной информации для должного освещения заседаний Совета. Соответственно, в свете решения Комитета рекомендовать Аддис-Абебу в качестве места для проведения заседаний, Комитет был информирован о том, что УОИ снижает свои требования ввиду наличия персонала и возможностей в этом городе, которые имеются в других отделениях Организации Объединенных Наций.

19. Также были подняты вопросы, касающиеся предложения Управления общественной информации (См. приложение I, стр. 1, пункт 2) об издании специальной иллюстрированной брошюры на 13 языках, освещающей заседания Совета в Африке. После тщательного обсуждения Комитет согласился рекомендовать Совету рассмотреть этот вопрос во время его заседаний в Африке.

20. Комитет далее согласился с тем, чтобы с целью оказания помощи делегациям был выпущен документ до заседаний в Африке, содержащий тексты резолюций, принятых Советом Безопасности по африканским вопросам, которые в настоящее время рассматриваются Советом.

V. РАССМОТРЕНИЕ ПРАВОВЫХ И ПОЛИТИЧЕСКИХ ВОПРОСОВ

21. На первом заседании Комитета Начальник Отдела по общеправовым вопросам Управления по правовым вопросам указал, что в Соглашение о проведении конференции, которое будет заключено с соответствующей принимающей страной, потребуется включить некоторые правовые аспекты указанного вопроса. Он добавил, что могли бы быть учтены особые соображения ввиду высокого уровня представительства на заседаниях и необходимости для Совета рассматривать критические ситуации. Комитет постановил просить Секретариат подготовить рабочий документ по этому вопросу, включая проект соответствующего соглашения о проведении конференции. В тот же день Комитет получил этот рабочий документ, текст которого воспроизводится в приложении П.

22. Рассмотрев рабочий документ и приняв к сведению готовность правительства Эфиопии провести у себя заседания Совета Безопасности и бесплатно предоставить некоторые средства Организации Объединенных Наций, Комитет постановил рекомендовать Совету, чтобы он просил Генерального секретаря без промедления начать переговоры с правительством Эфиопии с целью заключения соглашения о проведении конференции в соответствии с положениями, изложенными в рабочем документе.

23. Комитет также счел, что Совет должен принять с благодарностью предложения правительств Эфиопии, Гвинеи, Сенегала и Замбии об их готовности принять Совет в их соответствующих столицах.

24. В связи с предварительной повесткой дня заседаний Совета Безопасности, которые будут проведены в Африке, все члены Комитета были согласны с тем, что любая формулировка должна быть составлена в достаточно общих выражениях, с тем чтобы дать возможность всем участникам обращаться к любым вопросам, касающимся Африки, которые рассматривает Совет Безопасности и которые представляют для них особый интерес. Некоторые члены упомянули о желании, выраженном Организацией африканского единства в ее резолюции, содержащей просьбу о проведении сессии Совета Безопасности в Африке, чтобы такая специальная сессия была посвящена конкретным африканским проблемам. На рассмотрение были выдвинуты несколько формулировок.

25. После тщательного обсуждения и неофициальных консультаций Комитет достиг согласованного мнения о том, что он будет рекомендовать Совету Безопасности посвятить свои заседания в Африке следующему: "Рассмотрение вопросов, касающихся Африки, которые в настоящее время рассматривает Совет Безопасности, и осуществление соответствующих резолюций Совета".

26. Несколько членов Комитета обратили внимание на то значение, которое они придают успеху заседаний Совета в Африке и необходимости

напоминая о решениях, принятых на его 1625-м заседании от 11 января 1972 года,

напоминая в частности о решении удовлетворить в принципе просьбу Организации африканского единства,

принимая к сведению с благодарностью предложения правительств Эфиопии, Гвинеи, Сенегала и Замбии выступить в качестве принимающих государств для Совета Безопасности в их соответствующих столицах,

обсудив доклад Комитета Совета Безопасности по вопросу проведения заседаний Совета вне Центральных учреждений (S/10514),

принимая к сведению, в частности, заявления в отношении сметы расходов, приведенной в приложении I доклада Комитета,

принимая во внимание рекомендации, представленные Комитетом в главе VI его доклада,

1. постановляет провести заседания, посвященные вопросу "Рассмотрение вопросов, касающихся Африки, которые в настоящее время рассматривает Совет Безопасности, и осуществление соответствующих резолюций Совета", в Аддис-Абебе, начав их в пятницу 28 января 1972 года и закончив не позднее пятницы 4 февраля 1972 года;

2. выражает свою благодарность правительству Эфиопии за выраженную готовность выступить в качестве принимающего государства для Совета Безопасности и представить некоторые средства бесплатно для Организации Объединенных Наций;

3. просит Генерального секретаря немедленно начать переговоры с правительством Эфиопии для заключения Соглашения о проведении конференций в соответствии с положениями, изложенными в приложении II доклада Комитета.

Приложение I

РАБОЧИЙ ДОКУМЕНТ О СМЕТЕ РАСХОДОВ

- ... 1. Как указано в прилагаемом документе, расходы на проведение заседаний Совета Безопасности в Аддис-Абебе составят, по предварительным подсчетам, 144 000 долл. США 1/, в Конакри - 157 300 долл. США 2/, в Дакаре - 152 500 долл. США 3/ и в Лусаке - 215 600 долл. США при условии проведения в каждом случае заседаний длительностью в семь рабочих дней и предоставления полного обслуживания Совету за исключением последовательного перевода, без которого Совет сможет обойтись.
2. Управление общественной информации предполагает опубликовать специальную иллюстрированную брошюру в 32 страницы, освещающую дискуссии и решения специальной сессии Совета для широкого распространения на пяти официальных языках, а также на восьми других языках, что обойдется примерно в 25 000 долл. США. В приведенную выше смету не включена сумма в 25 000 долл. США, которая потребуется для выпуска этой брошюры 3/.

1/ Цифра, относящаяся к Аддис-Абебе, позднее была изменена на 139 500 долл. США, ввиду снижения требований, впоследствии выраженных УОИ (см. пункт 17 доклада).

2/ Цифры, относящиеся к Конакри и Дакару, были впоследствии соответственно изменены на 128 000 долл. США и 120 500 долл. США (см. пункт 12 доклада).

3/ О решении по этому предложению см. пункт 18 доклада.

Смета расходов по заседаниям Совета Безопасности
в Аддис-Абебе (Эфиопия)

1. Если Совет Безопасности постановит провести заседания в Аддис-Абебе (Эфиопия), связанные с этим расходы, при условии, что заседания будут проводиться в течение семи рабочих дней, по предварительным подсчетам составят 144 000 долл. США, учитывая следующее:

а) заседания Совета будут носить официальный характер и для них потребуется то же обслуживание, что предоставляется в Нью-Йорке, за тем исключением, что Совет сможет обойтись без последовательного перевода;

б) заседания будут проводиться в Зале Африки, в котором установлено оборудование для синхронного перевода на пять языков и который во всех отношениях приспособлен для заседаний Совета;

с) Экономическая комиссия для Африки (ЭКА) за счет своих ресурсов в Аддис-Абебе предоставит Совету трех операторов электросвязи, двух сотрудников по общественной информации, владеющих английским языком, и одного такого сотрудника, владеющего французским языком, двух редакторов для редактирования английских текстов, одного редактора для редактирования французских текстов, двух сотрудников по обслуживанию конференций, секретарей и машинисток, владеющих английским и французским языками, а также оборудование и материалы для размножения документации;

д) принимающее правительство согласилось оплатить гостиничные расходы сотрудников Секретариата и предоставить необходимый персонал охраны, курьеров и т.д., а также весь необходимый местный транспорт;

е) помимо Генерального секретаря и трех сопровождающих его сотрудников, из Нью-Йорка для обслуживания этой сессии потребуется откомандировать в общей сложности 122 сотрудника, учитывая участие принимающего правительства и ЭКА, о котором говорится в подпункте 1с и d выше:

i) Управление по обслуживанию конференций (91 сотрудник)

Директор Отдела устных переводов и обслуживания заседаний, 1 сотрудник по обслуживанию заседаний, 13 устных переводчиков, 32 составителя стенографических отчетов, 7 редакторов стенографических отчетов, 30 машинисток для подготовки стенографических отчетов, 3 письменных переводчика/редактора, 1 каллиграф, 1 сотрудник по размножению документации, 1 сотрудник по распространению документации и 1 сотрудник по контролю над прохождением документации.

ii) Управление общественной информации (18 сотрудников)

Два сотрудника по информации и 1 редактор для обслуживания прессы; 3 сотрудника по радиопередачам, 3 помощника редактора и 3 радиотехника для подготовки радиопередач; 1 фотограф, 1 режиссер, 2 кинооператора и 2 техника по звукозаписи для подготовки кино- и фотоматериалов.

/...

iii) Управление общего обслуживания (1 сотрудник)

Один техник по звукозаписи.

iv) Основной персонал (12 сотрудников)

Двенадцать основных сотрудников, в том числе 10 из Департамента по политическим вопросам и делам Совета Безопасности, и по одному из Департамента по опеке и самоуправляющимся территориям и Управления по правовым вопросам.

2. Ниже дается разбивка предполагаемых расходов в сумме 144 000 долл. США:

(в долл. США)

Путевые расходы и суточные сотрудников	134 500
Связь	5 500
Общие расходы	4 000
	<u>144 000</u>

3. В путевые расходы и суточные сотрудников включена сумма, составляющая 88 000 долл. США, для аренды самолета на рейс из Нью-Йорка в Аддис-Абебу и обратно. Ставки суточных для Аддис-Абебы снижены на 40 процентов, поскольку принимающее правительство обязуется оплатить гостиничные расходы откомандированного персонала.

4. В ассигнования в сумме 5 500 долл. США для связи включено 4 200 долл. США (два часа передач УКВ для ежедневного радиовещания Управления общественной информации из расчета примерно 600 долл. США в день на 7 дней и 1 300 долл. США для оплаты ежедневных телеграмм УОИ всем информационным центрам в Африке).

Смета расходов по заседаниям Совета Безопасности
в Конакри (Гвинея)

1. Если Совет Безопасности постановит провести заседания в Конакри (Гвинея), связанные с этим расходы, при условии, что заседания будут проводиться в течение семи рабочих дней, по предварительным подсчетам составят 157 300 долл. США, учитывая следующее:

а) заседания Совета Безопасности будут носить официальный характер и для них потребуется то же обслуживание, что предоставляется в Нью-Йорке за тем исключением, что Совет сможет обойтись без последовательного перевода;

б) в письме постоянного представителя Гвинеи от 23 декабря 1971 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/10477), указывается в частности следующее:

"Для оказания помощи Совету Безопасности в его работе правительство Гвинеи постановило предоставить в его распоряжение все технические и практические средства, которые потребуются для его заседаний. Сюда входит, в частности, пользование залами заседаний во Дворце народа, оборудованием для синхронного перевода, установленным в этих залах, а также всем другим оборудованием, которое потребуется для эффективной организации работы Совета.

Кроме того правительство Гвинеиской Республики оплатит связанные с этим расходы".

Учитывая вышеизложенное, можно предположить, что любое переоборудование зала заседаний, если оно потребуется, будет проведено принимающим правительством за свой счет и что, если в этом отношении потребуется помощь Организации Объединенных Наций, расходы Организации будут возмещены правительством Гвинеиской Республики. Предполагается также, что принимающее правительство предоставит охрану внутри здания и вне его и сотрудников по размножению документации, содержанию и уборке помещений.

с) Помимо Генерального секретаря и трех сопровождающих его сотрудников, из Нью-Йорка для обслуживания сессии потребуется откомандировать в общей сложности 145 сотрудников, учитывая участие принимающего правительства, о котором говорится в подпункте 1б выше:

i) Управление по обслуживанию конференций (95 сотрудников)

Директор Отдела устных переводов и обслуживания заседаний, 2 сотрудника по обслуживанию заседаний, 13 устных переводчиков, 32 составителя стенографических отчетов, 8 редакторов стенографических отчетов, 30 машинисток для подготовки стенографических отчетов, 5 письменных переводчиков/редакторов, 1 каллиграф, 1 сотрудник по размножению документации, 1 сотрудник по распространению документации и 1 сотрудник по контролю над прохождением документации.

/...

) Управление общественной информации (26 сотрудников)

Два сотрудника по информации, 1 редактор, 2 переводчика с французского языка, 2 машинистки, владеющие французским языком, 2 машинистки, владеющие английским языком, для обслуживания прессы; 3 сотрудника по радиопередачам, 3 помощника редактора, 3 радиотехника, 2 канцелярских сотрудника/секретаря для подготовки радиопередач, 1 фотограф, 1 режиссер, 2 кинооператора, 2 техника по звукозаписи для подготовки кино- и фотоматериалов.

) Управление общего обслуживания (8 сотрудников)

Один техник по звукозаписи, 2 сотрудника охраны, 3 сотрудника связи, 1 сотрудник по организации поездок и перевозок и 1 помощник членов делегации.

) Основной персонал (12 основных сотрудников)

Двенадцать основных сотрудников, в том числе 10 из Департамента по политическим вопросам и делам Совета Безопасности и по одному из Департамента по опеке и самоуправляющимся территориям и Управления по правовым вопросам.

) Административно-финансовый персонал (4 сотрудника)

Один главный административный сотрудник, 1 сотрудник по финансовым вопросам, 1 сотрудник по вопросам связи и 1 секретарь.

2. Ниже дается разбивка сметных расходов в сумме 157 300 долл. США.

(в долл. США)

Путевые расходы и суточные персонала	126 000
Связь	21 300
Общие расходы	10 000
	<u>157 300</u>

3. В путевые расходы и суточные сотрудников включена сумма, составляющая 50 000 долл. США для аренды самолета на рейс из Нью-Йорка в Конакри и обратно.

4. В ассигнования на средства связи включены расходы по установлению двух телетайпов (400 долл. США) для работы в течение 8 часов в день на восемь дней (15 400 долл. США), расходы на ежедневные радиопередачи УКВ Управления общественной информации в течение двух часов из расчета примерно 600 долл. США в день на семь дней (4 200 долл. США), а также 1 300 долл. США для оплаты ежедневных телеграмм УОИ всем информационным центрам в Африке.

5. В ассигнования на общие расходы включены такие потребности, как местный транспорт и прочие расходы.

Смета расходов по заседаниям
Совета Безопасности в Дакаре (Сенегал)

1. Если Совет Безопасности постановит провести заседания в Дакаре (Сенегал), предполагаемые расходы, которые будут связаны с этим, при условии проведения заседаний в течение семи рабочих дней, исчисляются в 152 500 долл. США, учитывая следующее:

а) заседания Совета Безопасности в Дакаре будут носить официальный характер и для них потребуются такое же обслуживание, какое предоставляется в Нью-Йорке, за исключением последовательного перевода, который не будет предоставляться;

б) в данный момент не ясно, достаточно ли оборудован зал заседаний в Дакаре для предоставления синхронного устного перевода на пяти языках. Предполагается для целей данной сметы, что такое переоборудование или установка оборудования, какое может оказаться необходимым, будет произведено за счет правительства принимающей страны;

с) предполагается также для целей настоящей сметы, что правительство принимающей страны предоставит необходимый персонал для внутренней и внешней охраны, а также персонал для размножения документации и персонал для содержания и уборки помещений;

д) помимо Генерального секретаря и сопровождающего его персонала из трех человек, для обслуживания сессии из Нью-Йорка потребуются откомандировать в общей сложности 145 сотрудников, учитывая содействие правительства принимающей страны, о котором говорится в подпункте 1с выше:

i) Управление общего обслуживания (95 сотрудников)
Директор Отдела устных переводов и обслуживания заседаний, 2 сотрудника по обслуживанию заседаний, 13 устных переводчиков, 32 составителя стенографических отчетов, 8 редакторов стенографических отчетов, 30 машинисток для подготовки стенографических отчетов, 5 письменных переводчиков/редакторов, один каллиграф, один сотрудник по размножению документации, один сотрудник по распространению документации и один сотрудник по контролю над прохождением документации.

ii) Управление общественной информации (26 сотрудников)
Два сотрудника по информации, один редактор, два письменных переводчика на французский язык, две машинистки на французском языке, две машинистки на английском языке для

обслуживания прессы; три сотрудника радио, три помощника редактора, три радиотехника и два канцелярских сотрудника/секретаря для подготовки радиопередач; один фотограф, один режиссер, два кинооператора, два техника по звукозаписи для подготовки кино и фотоматериалов.

iii) Управление общего обслуживания (8 сотрудников)

Один техник по звукозаписи, два сотрудника охраны, три сотрудника связи, один сотрудник по организации поездок и перевозок и один помощник членов делегаций.

iv) Основной персонал (12 сотрудников)

12 основных сотрудников, в том числе 10 из Департамента по политическим вопросам и делам Совета Безопасности и по одному из Департамента по опеке и несамостоятельным территориям и Управления по правовым вопросам.

v) Административно-финансовый персонал (4 сотрудника)

Один главный административный сотрудник, один сотрудник по финансовым вопросам, один сотрудник по вопросам связи и один секретарь.

2. Ниже дается разбивка сметных расходов в сумме 152 500 долл. США:

(в долл. США)

Путевые расходы и суточные персонала	121 200
Связь	21 300
Общие расходы	<u>10 000</u>
	<u>152 500</u>

3. Путевые расходы и суточные персонала включают расходы в сумме 50 000 долл. США для аренды самолета на рейс из Нью-Йорка в Дакар и обратно.

4. Расходы на связь включая установку двух аппаратов телетайпа (400 долл. США), 8 часов работы аппаратов телетайпа в день в течение восьми дней (15 400 долл. США), два часа передач УКВ для ежедневного радиовещания Управления общественной информации из расчета, примерно, 600 долл. США в день на семь дней (4 200 долл. США) и 1 300 долл. США для оплаты ежедневных телеграмм УОИ всем информационным центрам в Африке.

5. В ассигнования на общие расходы включены такие потребности, как местный транспорт и прочие расходы.

Смета расходов по заседаниям
Совета Безопасности в Лусаке (Замбия)

1. Если Совет Безопасности постановит провести заседания в Лусаке (Замбия), предполагаемые расходы, которые будут связаны с этим, при условии проведения заседаний в течение семи рабочих дней, исчисляются в 215 600 долл. США, учитывая следующее:

а) заседания Совета Безопасности будут носить официальный характер и для них потребуется такое же обслуживание, какое предоставляется в Нью-Йорке, за исключением последовательного перевода, который не будет предоставляться;

б) в Лусаке имеется подходящий зал заседаний, оборудованный для предоставления синхронного устного перевода на пяти языках;

с) правительство принимающей страны предоставит необходимый персонал охраны для удовлетворения потребностей во внутренней и внешней охране, а также персонал для связи, персонал для размножения документов и персонал для содержания и уборки помещений, курьеров и т.п.

д) помимо Генерального секретаря и сопровождающего его персонала из трех человек, для обсуждения сессии из Нью-Йорка потребуется откомандировать в общей сложности 145 сотрудников, учитывая содействие принимающей страны, о котором говорится в подпункте 1с выше:

i) Управление общего обслуживания (95 сотрудников)

Директор отдела устных переводов и обслуживания заседаний, два сотрудника по обслуживанию заседаний, 13 устных переводчиков, 32 составителя стенографических отчетов, 8 редакторов стенографических отчетов, 30 машинисток для подготовки стенографических отчетов, 5 письменных переводчиков/редакторов, один каллиграф, один сотрудник по размножению документации, один сотрудник по распространению документации и один сотрудник по контролю над прохождением документации.

ii) Управление общественной информации (26 сотрудников)

Два сотрудника по информации, один редактор, два письменных переводчика на французский язык, две машинистки на французском языке, две машинистки на английском языке для обслуживания прессы; три сотрудника радио, три помощника редактора,

три радиотехника и два канцелярских сотрудника/секретаря для подготовки радиопередач; один фотограф, один режиссер, два кинооператора, два техника по звукозаписи для подготовки кино и фотоматериалов.

iii) Управление общего обслуживания (8 сотрудников)

Один техник по звукозаписи, два сотрудника охраны, три сотрудника связи, один сотрудник по организации поездок и перевозок, один помощник членов делегаций.

iv) Основной персонал (12 сотрудников)

12 основных сотрудников, в том числе 10 из Департамента по политическим вопросам и делам Совета Безопасности и по одному из Департамента по опеке и несамостоятельным территориям и Управления по правовым вопросам.

v) Административно-финансовый персонал (4 сотрудника)

Один главный административный сотрудник, один сотрудник по финансовым вопросам, один сотрудник по вопросам связи и один секретарь.

2. Ниже дается разбивка сметных расходов в сумме 215 600 долл. США:

	(в долл. США)
Путевые расходы и суточные персонала	184 300
Связь	21 300
Общие расходы	10 000
	<hr/>
Всего	215 600
	<hr/> <hr/>

3. Путевые расходы и суточные персонала включают расходы в сумме 98 000 долл. США для аренды самолета на рейс из Нью-Йорка в Лусаку и обратно.

4. Расходы на связь включают установку двух аппаратов телетайпа (400 долл. США), 8 часов работы аппаратов телетайпа в день в течение восьми дней (15 400 долл. США), два часа передач на УКВ для ежедневного радиовещания Управления общественной информации из расчета примерно 600 долл. США в день на семь дней (4 200 долл. США) и 1300 долл. США для оплаты ежедневных телеграмм УОИ всем информационным центрам в Африке.

5. В ассигнования на общие расходы включены такие потребности, как местный транспорт и прочие расходы.

Приложение II

РАБОЧИЙ ДОКУМЕНТ ПО ПРАВОВЫМ АСПЕКТАМ МЕРОПРИЯТИЙ, СВЯЗАННЫХ С СОЗЫВОМ ЗАСЕДАНИЙ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ ВНЕ ЦЕНТРАЛЬНЫХ УЧРЕЖДЕНИЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В НЬЮ-ЙОРКЕ

1. Данный рабочий документ затрагивает правовые аспекты, которые необходимо учитывать при организации заседаний Совета Безопасности вне Центральных учреждений Организации Объединенных Наций с особой ссылкой на решение Совета Безопасности, принятое в принципе на 1625-м заседании 11 января 1971 года, о проведении заседаний в столице одного из африканских государств в период с 20 января по 20 февраля 1972 года.

2. Когда Организация Объединенных Наций проводит заседания вне созданных Центральных учреждений, то, по установившейся практике, Генеральный секретарь заключает соглашение о проведении конференции с принимающей страной, обеспечивающее основные мероприятия, связанные с проведением подобных заседаний. Проводится различие между требованиями, которые юридически необходимы для проведения заседания в любом месте вне Центральных учреждений, которые были бы предметом стандартных положений во всех соглашениях, и другими требованиями, в отношении которых положения могут варьироваться в зависимости от обстоятельств в каждом отдельном случае.

3. Полномочия Совета Безопасности в отношении проведения заседаний не только в месте пребывания Организации, но и во всяком другом месте (пункт 3 статьи 28 Устава) обеспечивают юридическую основу для решения Совета Безопасности проводить заседание в столице одного из африканских государств. Предполагается также, что выбор места проведения заседания будет зависеть от согласия соответствующего государства-члена выступить в качестве принимающей стороны для Совета Безопасности. Вследствие этого преамбула соглашения, заключенного между Организацией и принимающим государством, может содержать ссылку на пункт 3 статьи 28, а также ссылку на принятие приглашения со стороны принимающего государства. Ссылка на статью 105 Устава, в соответствии с которой Члены обязаны предоставлять на своих территориях необходимые привилегии и иммунитеты представителям Членов, Организации и ее должностным лицам, может также быть включена в преамбулу.

4. Стандартные положения в тексте соглашений принимающей страны в любом месте будут затрагивать следующие вопросы:

I. привилегии и иммунитеты

II. въезд и выезд

- Ш. полицейская охрана
- IV. средства связи
- V. ответственность
- VI. урегулирование спорных вопросов

5. Кроме того, непременно должны предусматриваться положения в отношении средств проведения заседаний, обеспечиваемых принимающим правительством. По всей вероятности, следует включить лишь общие положения в качестве стандартного пункта в отношении подобных средств и более детально изложить его в качестве приложения к данному соглашению. Такой подход обеспечит гибкость в приспособлении к различным требованиям, которые предъявляются в зависимости от места проведения заседаний. Такой же подход, вероятно, необходим в отношении требований, предъявляемых при размещении в гостиницах.

Намеченные стандартные положения:

СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ
В ОТНОШЕНИИ МЕРОПРИЯТИЙ ПО ПРОВЕДЕНИЮ ЗАСЕДАНИЙ
СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ, КОТОРЫЕ ДОЛЖНЫ СОСТОЯТЬСЯ В _____
С _____ ПО _____

ПРЕАМБУЛА

Поскольку Совет Безопасности в соответствии с пунктом 3 статьи 28 Устава Организации Объединенных Наций принял решение созвать в _____ и,

поскольку правительство _____ направило приглашение Совету Безопасности провести заседание в _____, и

поскольку статья 105 Устава Организации Объединенных Наций предусматривает, что Организация Объединенных Наций пользуется на территории каждого из своих Членов такими привилегиями и иммунитетами, которые необходимы для достижения ее целей, и что представители Членов Объединенных Наций и ее должностные лица также пользуются привилегиями и иммунитетами, которые необходимы для самостоятельного выполнения ими своих функций, связанных с деятельностью Организации, и

поскольку мероприятия для проведения заседаний должны отвечать достоинству Совета Безопасности и способствовать эффективному выполнению им своих функций,

Вследствие этого правительство _____ и Организация Объединенных Наций согласились о следующем:

Статья I. Привилегии и иммунитеты

1. Конвенция о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций применяется в отношении заседаний Совета Безопасности. В связи с этим Организация Объединенных Наций, представители Членов Объединенных Наций, присутствующие в связи с заседаниями Совета Безопасности, должностные лица Объединенных Наций, осуществляющие функции в связи с данными заседаниями, а также эксперты в командировках по делам Объединенных Наций в связи с данными заседаниями пользуются привилегиями и иммунитетами, предусмотренными в указанной Конвенции, соответственно для Организации Объединенных Наций, представителей Членов, должностных лиц, а также экспертов в командировках по делам Объединенных Наций.
2. Персонал, предоставляемый правительствам по разделу _____ приложения к данному соглашению, пользуется судебным-процессуальным иммунитетом в отношении всего сказанного, написанного или совершенного ими в их официальном качестве в связи с данной сессией.
3. Без ущерба для предшествующих разделов данной статьи все другие лица, включая представителей средств массовой информации, которые осуществляют официальные функции в связи с данной сессией, или приглашены Организацией Объединенных Наций присутствовать на ней, равным образом пользуются данными привилегиями и иммунитетами, льготами и услугами, которые необходимы для самостоятельного выполнения ими своих функций в связи с данными заседаниями.

Статья II. Въезд и выезд

1. Безоговорочное право на беспрепятственный въезд в _____ и выезд из _____ соблюдается всеми соответствующими властями в отношении следующих категорий лиц: представители Членов Объединенных Наций и их непосредственные семьи, должностные лица и эксперты Объединенных Наций, осуществляющие официальные функции в связи с данными заседаниями и их непосредственные семьи, представители прессы, радио, телевидения, кино и других информационных агентств, аккредитованных при Организации Объединенных Наций, а также другие лица, официально приглашенные на данные заседания Организацией Объединенных Наций.
2. В период сессии, включая любой подготовительный или заключительный этап, здания, участки и помещения, указанные в разделе _____ приложения к данному соглашению, рассматриваются как помещения Организации Объединенных Наций в соответствии с разделом 3 Конвенции

о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций и доступ к ним является предметом полномочий и контроля со стороны Организации Объединенных Наций.

3. Правительство обеспечивает недопущение каких-либо препятствий для лиц, указанных в разделе I настоящей статьи в отношении въезда в помещения Организации Объединенных Наций, упомянутые в разделе 2 настоящей статьи, и выезда из них и мест проживания, упомянутых в статье У. Им также предоставляются средства для быстрого проезда.

4. Визы, разрешения на въезд и выезд, где это необходимо, предоставляются бесплатно, в наикратчайший по возможности срок, но не позднее чем через два дня после получения заявления.

Статья III. Полицейская охрана

1. Правительство за свой счет предоставляет такую полицейскую охрану, какая может потребоваться в целях обеспечения эффективного функционирования Совета Безопасности без каких-либо помех со стороны. Хотя подобная полицейская охрана находится под непосредственным наблюдением и контролем старшего должностного лица, назначенного правительством, данное должностное лицо осуществляет тесное сотрудничество и контакт с Генеральным секретарем или каким-либо другим должностным лицом Секретариата, назначенным с этой целью Генеральным секретарем в целях обеспечения должной атмосферы безопасности и спокойствия.

Статья IV. Средства проведения заседаний

1. Правительство обеспечивает такие средства проведения заседаний, как залы заседаний, оборудование для синхронного перевода, конторские помещения, конторское оборудование и канцелярские принадлежности, телефонно-телеграфную связь, места в гостиницах, транспорт, медицинское обслуживание, услуги персонала и другие средства, которые подробно определены в приложении, составляющем неотъемлемую часть настоящего Соглашения. Правительство несет такие финансовые издержки, какие указаны в приложении.

Статья V. Размещение в гостиницах

1. Правительство обеспечивает надлежащее размещение в гостиницах, как это предусматривается в приложении к настоящему Соглашению, по приемлемым коммерческим ставкам во время заседаний и в той степени, которая необходима на любом предварительном или заключительном этапах.

Статья VI. Средства связи

1. Правительство назначает должностное лицо в качестве сотрудника по связи с Секретариатом Организации Объединенных Наций. Сотрудник по связи обеспечивает выполнение всех мероприятий, указанных в данном Соглашении и приложении к нему.

Статья VII. Ответственность

1. Правительство отвечает за разбирательство всех действий, претензий и требований, возникающих в результате: а) нанесения повреждения или ущерба лицу или имуществу в помещениях, упомянутых в статьях II и IV выше; б) нанесения повреждения или ущерба лицу или имуществу, вызванных или причиненных в ходе использования средств проведения заседаний, упомянутых в статье V выше; с) найма на работу персонала для обеспечения заседаний, упомянутого в разделе 2 статьи I выше, и правительство не причиняет ни Организации Объединенных Наций, ни ее персоналу какого-либо ущерба в связи с такими действиями, претензиями или иными требованиями.

Статья VIII. Разрешение споров

1. Любой спор, возникающий между Организацией Объединенных Наций и правительством в отношении толкования или применения настоящего Соглашения, который не урегулирован в результате переговоров или иного согласованного способа урегулирования, передается на окончательное решение в суд в составе трех арбитров, причем один арбитр определяется Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций, второй - правительством, а третий - первыми двумя арбитрами или в случае отсутствия договоренности в отношении третьей кандидатуры - Председателем Международного Суда. Однако любой спор, затрагивающий принципиальный вопрос в отношении Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций, рассматривается в соответствии с процедурой, предписанной в разделе 30 данной Конвенции.

РАЗЛИЧНЫЕ ПРАВОВЫЕ ТРЕБОВАНИЯ

Приложение

6. Настоящим предлагается считать данное Приложение неотъемлемой частью Соглашения (статья IV) и касающимся требований по следующим вопросам:

- A. Залы заседаний
- B. Оборудование для синхронного перевода
- C. Конторские помещения

- D. Конторское оборудование и канцелярские принадлежности
- E. Телефонно-телеграфная связь
- F. Размещение в гостиницах
- G. Транспорт
- H. Медицинское обслуживание
- I. Персонал
- J. Возможные другие средства

Конкретные правовые аспекты проведения заседаний в Аддис-Абебе

7. В настоящее время действуют два соглашения, заключенные между правительством Эфиопии и Организацией Объединенных Наций. К ним относятся: Соглашение между Организацией Объединенных Наций и Эфиопией по вопросу о штаб-квартире Экономической комиссии Организации Объединенных Наций для Африки от 18 июня 1958 года и Дополнительное соглашение между Организацией Объединенных Наций и императорским правительством Эфиопии в отношении штаб-квартиры Экономической комиссии Организации Объединенных Наций для Африки от 30 сентября 1970 года. Однако первоначальное Соглашение о штаб-квартире с Эфиопией ограничивается Экономической комиссией для Африки, ее сотрудниками и деятельностью, а Дополнительное соглашение, которое относится к помещениям, известным как "Африка холл", равным образом ограничено в отношении Организации Объединенных Наций использованием Организацией этих помещений "для штаб-квартиры ЭКА и для осуществления всей ее деятельности, необходимой в связи с выполнением ЭКА своего круга полномочий". Следовательно, и с правительством Эфиопии необходимо заключить отдельное соглашение о проведении конференции, как оно излагается в настоящем рабочем документе.
